

РЕШЕНИЕ НА СЪДА

29 ноември 1978 година*

„Обща организация на пазарите в сектора на свинското месо”

По дело С – 83/78

с предмет преюдициално запитване, отправено на основание член 177 от Договора за ЕИО от страна на Magistrate's Court (Магистратския съд) на графство Armagh (Северна Ирландия) по производството, висящо пред този съд между

Pigs Marketing Board (Northern Ireland) (Служба за търговия със свинско месо на Северна Ирландия)

и

Raymond Redmond, свиневъд,

относно тълкуване на няколко разпоредби от Договора за ЕИО и регламентите относно общата организация на пазара на сектор свинско месо по отношение на националната правна уредба, приложима в Северна Ирландия към транспорта и търговията свинско месо,

СЪДЪТ,

в състав: г-н Н. Kutscher, председател, г-н Mackenzie Stuart, председател на състав, г-н А. М. Donner, Р. Pescatore, М. Sørensen, А. O'Keefe и G. Bosco, съдии,

генерален адвокат: г-н G. Reischl,

секретар: г-н А. Van Houtte,

постанови настоящото

Решение

1. С определение от 19 септември 1977 г., изпратено с писмо от 10 март 1978 г. и постъпило в Съда на 16 март 1978 г., Resident Magistrate, Armagh е отправил, съгласно член 177 от Договора, различни въпроси, които засягат тълкуването на Регламент 2759/75 на Съвета от 29 октомври 1975 г. относно общата организация на пазара на свинско месо (ОВ L 282, стр. 1), на поредица от норми на договора, касаещи отстраняването на количествените ограничения (член 30 и последващите), общата селскостопанска политика (по-специално член 40), националните монополи и снабдените със специални или изключителни права предприятия (членове 37 и 90), правилата за конкуренцията (членове 85 и 86), както и тълкуването на Регламент № 26 на Съвета от 4 април 1962 г. за прилагане на определени правила за защита на

* Език на производството : английски.

конкуренцията по отношение на производството и търговията със селскостопански продукти (ОВ 1962, стр. 993).

2. Тези въпроси са били поставени в рамките на наказателно производство, образувано срещу свиневъд за нарушаване на действащите разпоредби в Северна Ирландия на основание местното законодателство в областта на търговията със свинско месо, известна под наименованието Pigs Marketing Scheme и управлявана от орган, наречен Pigs Marketing Board (по-нататък наричан Борда), учреден по силата на същото законодателство и съставен отчасти от производители, отчасти от представители на министерството на земеделието и контролиран от това министерство.

3. Съгласно данните на представеното решение тази система намира приложение и по отношение на тлъстите свине, известни като „свине за бекон”, които са дефинирани в съответните правни норми като свине с живо тегло над 77 kg.

4. Производителите могат да осъществят търговия с този вид свине само чрез Борда.

5. Бордът притежава изключително право за търговия на bacon pigs, правомощието да установява цените за производителите, както и всички по-нататъшни условия за продажба.

6. За тази цел относимото законодателство забранява продажбата на този вид свине – освен по изключение – от лица, които не са регистрирани от Борда производители и забранява всякаква продажба от страна на тези производители, различна от тази чрез Борда или чрез неговото посредничество.

7. Тези разпоредби са допълнени чрез Movement of Pigs Regulations от 1972 г., който забранява превоза на свине за бекон, който не е насочен към някое от изкупните пунктове на Борда и предмет на издадено от него разрешение за превоз.

8. Спазването на посочените по-горе разпоредби се гарантира от налагането на санкции под формата на глоба и лишаване от свобода, както и конфискация на стоката в случай на по-маловажно нарушение.

9. От решението за препращане следва, че срещу обвиняемия в главното производство, който на 12 януари 1977 г. е осъществил превоз на 75 bacon pigs без разрешение от Борда, е образувано наказателно производство по тълба на Борда до Resident Magistrate, Armagh за нарушение на член 4, алинея 1 от Movement of Pigs Regulations (Северна Ирландия) от 1972 г. и на член 17, алинея 4 от Agricultural Marketing Act (Северна Ирландия) от 1964 г., изменен впоследствие.

10. В същото време Бордът е поискал конфискация на стоката, но впоследствие това искане е оттеглено, тъй като обвиняемият, от своя страна, се е съгласил да пледира „виновен”.

11. Пред Resident Magistrate обвиняемият е изтъкнал в своя защита, че разпоредбите на Pigs Marketing Scheme и на Movement of Pigs Regulations, на основание на които обвиняемият е бил привлечен в производството, са несъвместими с разпоредбите на общностното право, и по-специално нормативните разпоредби относно общата

организация на пазара на свинско месо и на разпоредбите на договора относно конкуренцията.

12. Бордът застъпва тезата за съвместимостта на Pigs Marketing Scheme, като се позовавал на член 37 от Договора за ЕИО относно държавните монополи с търговски характер и член 44 от Акта за присъединяване, който предвижда за приспособяването на тези монополи към изискванията на общия пазар срок до 31 декември 1977 г.

13. Предвид това възражение, Resident Magistrate е счел, че, тъй като тъжбата е подадена по реда на наказателното законодателство, чието прилагане би довело до осъждане на обвиняемия на глоба или лишаване от свобода или до кумулативно налагане на тези наказания, е важно да бъде разгледан въпросът дали това осъждане би било съвместимо с общественото право.

14. С оглед изясняване на този въпрос, Resident Magistrate, с акт от 19 септември 1977 г. е решил да сезира Съда с този въпрос съгласно член 177 от Договора за ЕИО с цел да се постигне яснота дали осъждането на обвиняемия съгласно приложимото право в Северна Ирландия би било съвместимо с правото на Общността.

15. В основната част на акта Resident Magistrate е поставил следните въпроси:

„Pigs Marketing Board (Северна Ирландия) предприятие ли е? Явява ли се той национална пазарна организация?”. Представлява ли национален монопол с търговски характер? Дали е се явява обединение от трите форми или е съчетание от две от тях?

1) Ако става въпрос за предприятие, дали това е предприятие по смисъла и според целите на членове 85 и 86? При утвърдителен отговор - дейността на Борда, от гледна точка на разпоредбите за неговата уредба, категорично противоречи на тези членове, по-специално на член 85, параграф 1 букви а), б) и в).

2) Ако става въпрос за национална пазарна организация, попада ли под действието на разпоредбите на член 2 от Регламент № 26 по такъв начин, че да може да се ползва от предвидените в този член освобождавания? Според нас, цитираният регламент се прилага само по отношение на националните пазарни организации, установени чрез договаряне и които нямат задължителен характер. Бордът определя своята схема като възлага задължения и налага ограничения; по този начин производител, който не е регистриран и не е освободен от задължението за регистрация, не може да продава свинско месо. Дори ако член 2 от Регламент № 26, по своя смисъл и според преследваните с него цели, обхваща Борда, не е представено доказателство за решение на Комисията на Европейските общности, съгласно което Бордът да е освободен от прилагането на член 85 от Римския договор, като изследванията ни в тази насока не доведоха до откриване на такова доказателство.

3) Ако става въпрос за национален монопол с търговски характер, дали той попада в приложното поле на член 37, параграф 1 от Римския договор, така че

да се ползва от закрилата на член 44 от Договора за присъединяване, който предвижда преходен период до 31 декември 1977 г.?

4) Ако става въпрос за национален монопол с търговски характер по смисъла на член 37 от Римския договор и гратисният период с оглед нанасяне на определени корекции изтича едва на 31 декември 1977 г., дали този период го защитава до посочената дата от непосредствените последици на членове 85 и 86? Или може ли да се претендира, че понятието „предприятия” по смисъла на членове 85 и 86 може да се разбира като включващ търговските монополи? Представителят на Борда е поддържал становище, че понятието „предприятия” не е определено, но е използвано в различен смисъл от понятието национални монополи.

5) Дейностите на Борда попадат ли в обхвата на член 85, параграф 3, дотолкова че спрямо тях да не се прилагат разпоредбите на параграф 1 от цитирания член? Този въпрос не е бил поставян. Ако Бордът е освободен от прилагане на член 85 по силата на параграф 3, не е необходимо да се обсъжда повторно доводът за „преходния период”.

б) Как следва да се разглежда при това положение член 8 от Римския договор, който гласи, че:

„1. Общият пазар се създава постепенно за преходен период от дванадесет години...

2. Всеки етап се състои от набор от действия, които трябва да започнат и да бъдат проведени успоредно.”

Тази разпоредба отнася ли се до настоящото дело?

16. Бордът обжалва това решение пред въззивната инстанция, Съдът в Белфаст, като е поискал от този съд да се произнесе по въпроса дали Magistrate’s Court е имал правомощието законосъобразно да сезира с въпроса Съда на Европейските общности и да разгледа в тази връзка обстоятелството дали в производството, образувано пред Magistrate’s Court действително е стоял въпрос, отнасящ се до тълкуването на Договора; в случай на утвърдителен отговор – дали е необходимо решение по този въпрос с оглед произнасянето на решението на Magistrate’s Court: в крайна сметка дали Magistrate’s Court правилно е упражнил правото си на преценка, като е решил да сезира Съда на Европейските общности с този въпрос.

17. Съдът в Белфаст, след като припомня мотивите, поради които Resident Magistrate е използвал производството за преюдициално запитване по член 177, като е счел, че от преценката на този съд зависи изясняването на правните въпроси, които обуславят собствената му правораздавателна дейност, е отхвърлил жалбата на Борда с Решение от 8 март 1978 г.

18. На 10 март Resident Magistrate е изпратил решението си от 19 септември 1977 г. на Съда на ЕО под формата на писмо, в което се заявява, че е бил поставен въпрос относно това дали съдът е компетентен да се произнесе, като приложи определени правни разпоредби, действащи в Северна Ирландия и че обстоятелствата по делото и

поставените въпроси в Решението от 19 септември 1977 г. поставят под формата на инцидентен установителен иск следните въпроси:

„1) Дали членове 30 , 31 , 32 , 34 , 37 , 40 , 41 , 42 , 43 , 85 , 86 и 90 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност са пряко приложими, така че да предоставят на физическите лица права, за които правораздавателните органи на Обединеното кралство са длъжни да предоставят закрила?

2) Дали Регламенти № 121/67 и № 2759/75, както и съвкупността от останалите регламенти относно общата организация на пазарите на свинско месо, приети в съответствие с Договора за ЕИО, са пряко приложими, така че да предоставят на физическите лица права, за които правораздавателните органи на Обединеното кралство са длъжни да предоставят закрила?

3) Дали въз основа на стриктното тълкуване само на цитираните членовете и регламенти или на която и да било друга разпоредба на общностното право, приложима по конкретното дело, Pigs Marketing Scheme (схема за търговия на свине), действаща в Северна Ирландия, противоречи на правилата на общностното право?

4) На основание на посочените по-горе членове и регламенти или на която и да било друга разпоредба на общностното право, приложима по конкретното дело, една държава-членка може ли да:

а) запази националната си организация на пазара, след като действа обща организация на пазарите,

б) задължи производителите, попадащи под нейната юрисдикция, да се регистрират към Pigs Marketing Board (Северна Ирландия) (Служба за търговия на свине за Северна Ирландия), преди да могат да извършват продажби на свине,

в) задължи производителите, попадащи под нейната юрисдикция, да сключват договори с въпросния Борд и да продават отглежданите от тях свине само на тази служба по определени от нея цени и количества,

г) да позволи на Борда да изкупува свинете, обхванати от схемата за търговия, като се намесва изрично или мълчаливо?

5) Обстоятелството, че възлага посочените задължения в рамките на общата нормативна уредба относно броя на произведените свине, продажбата и определянето на цените, представлява ли нарушение на общностното право, доколкото тези задължения могат да представляват мерки с равностоен ефект на количествени ограничения за износа, като се има предвид, че една от целите и основните последици на законодателството на Северна Ирландия, предмет на конкретното дело, е да възпрепятства вноса на свине в Република Ирландия?

б) Към датата на присъединяването си към Съюза Обединеното кралство подлежи ли на общата организация на пазара в областта на селското стопанство, и по-специално по отношение на свинското месо и живите свине; в случай на утвърдителен отговор тази обща организация приложима ли е, считано от 1 февруари 1973 г.?

7) Обединеното кралство имало ли е право да въведе през м. май 1972 г. Movement of Pigs Regulations (Северна Ирландия) от 1972 г. (Наредба от 1972 г. относно превоза на свине, приложима в Северна Ирландия)?

19. Правителството на Обединеното кралство е изтъкнало, както в писмените си забележки, така и при устните си изявления, известен брой съображения по повод поставените от Resident Magistrate въпроси.

20. От една страна, въпросите, включени в Решението от 19 септември 1977, в по-голямата си част не били тълкувателни въпроси, а въпроси относно прилагането на общностното право и като такива не биха могли да бъдат решени от Съда.

21. От друга страна, по отношение на въпросите, формулирани в придружителното писмо от 10 март 1978 г., квалифицирани от самия национален съд като въпроси, поставени под формата на „инцидентен установителен иск“, Съдът не може да се счита валидно сезиран с тях.

22. Предвид големия брой поставени въпроси и предвид сложността и значението на делото, правителството би се затруднило да набележи поставените проблеми в рамките на производството, висящо пред Resident Magistrate.

23. По тази причина правителството е приканило Съда с оглед на това да му се даде възможност да подготви устното изложение на позицията си да му посочи предварително въпросите, които счита за относими.

24. Впрочем, единствено разглеждането на членове 34 и 37 от Договора, отнасящи се съответно до количествените ограничения върху вноса и до режима на държавните монополи, изглежда необходимо с оглед разрешаване на проблемите, поставени пред националния съд.

25. В рамките на разпределението на правораздавателните функции между националните съдилища и Съда на ЕО, съгласно член 177 от Договора, националният съд, който единствен пряко познава фактическите обстоятелства по делото, както и изложените от страните доводи, и който следва да поеме отговорността за съдебното решение, което ще постанови, е в най-добра позиция с оглед на преценката, при пълно познаване на съществуващото на въпроса, за относимостта на поставените в спора въпроси, с които е сезиран и необходимостта от преюдициално решение, за да бъде в състояние да постанови своето решение.

26. Въпреки това, при наличие на евентуални неясно или неточно формулирани въпроси или въпроси, които са извън правомощията на Съда по член 177, Съдът е компетентен да извлече от всички елементи, предоставени от националния съд, и по-специално от мотивите на акта за препращане, елементите на общностното право,

които се нуждаят от тълкуване, или при необходимост – от преценка относно тяхната действителност, като се отчита предметът на спора.

27. В това отношение е целесъобразно да се отбележи, че Resident Magistrate ясно е подчертал в решението си от 19 септември 1977 г. колебанията, които предизвиква квалификацията на процесната схема във връзка с разпоредбите на общностното право и че той признава, че изборът между различните разпоредби, които са били приведени от страните, следва да зависи от разрешаването на този преюдициален въпрос.

28. Въпросите, поставени в писмото от 10 март 1978 г., очевидно са почерпени от противопоставеното възражение от страна на Борда пред Апелативния съд на Белфаст относно това дали Resident Magistrate надлежно е упражнил правото си на преценка по отношение на поставените правни въпроси и необходимостта с тях да бъде сезиран Съдът на ЕО.

29. Съпоставянето с Решението от 19 септември 1977 г. показва при всички случаи, че тези допълнителни въпроси служат само за изясняване и уточняване на въпросите, поставени преди това.

30. Следователно, именно благодарение на сближаването между двете поредици от въпроси следва да бъдат очертани тълкувателните проблеми, възникнал в хода на наказателното производство, образувано пред Resident Magistrate.

31. По отношение на изтъкнатото от правителството на Обединеното кралство затруднение, свързано с отличаването на въпросите, които следва да се считат за решаващи, сред широк кръг въпроси, поставени от Resident Magistrate, Съдът е в невъзможност да даде предварителни указания по отношение на една от страните, участващи в производството, без с това да създаде риск от формиране на предварително убеждение по отношение на окончателното решение и освен това да наруши възможностите за защита на останалите страни.

По квалификацията на Pigs Marketing Scheme по отношение на разпоредбите на Договора и вторичното право

32. Като преюдициален въпрос, Resident Magistrate е отправил искане да бъдат събрани всички тълкувани елементи на общностното право, които да му дадат възможност да даде квалификация на Pigs Marketing Scheme по отношение на разпоредбите на Договора и вторичното право с оглед на това да се идентифицират разпоредбите, позволяващи му да достигне до решение относно съвместимостта на тази схема с общностното право.

33. По този въпрос са възможни три хипотези, според това дали Pigs Marketing Scheme и управителният Ж орган, Бордът, следва да се считат за национален монопол с търговски характер по смисъла на член 37 от Договора – като по този начин дейността му би била освободена най-малкото до 31 декември 1977 г. от прилагането на разпоредбите на договора в областта на количествените ограничения по силата на член 44 от Акта за присъединяване, или ще се третира като „предприятие” с последицата от прилагане на разпоредбите на Договора в областта

на конкуренцията, по условие обаче от особените привилегии, които могат да произтичат евентуално от член 90, или ще се третира в крайна сметка като „национална пазарна организация”, като това би поставило въпроса за съвместимостта на тази организация с действащата обща организация на пазара за съответния сектор.

34. Отговорът на този въпрос, свързан с квалификацията, следва да се извлече от общата система на Договора за ЕИО и от функцията на разпоредбите относно селското стопанство в тази система.

35. Уместно е да се отбележи по този въпрос, че Pigs Marketing Scheme се отнася до даден сектор на стопанска дейност, а именно производство и търговия с определена категория свине, подчинени на общата организация на пазара, регулирана към момента на присъединяването на Обединеното кралство от Регламент № 121/67 от 13 юни 1967 г. (ОВ 1967, стр. 2283), а към момента на събитията, от Регламент № 2759/75 от 29 октомври 1975 г., който все още е в сила към настоящия момент.

36. Не се оспорва, че тази обща организация на пазара се е прилагала по отношение на цялата територия на Обединеното кралство, по силата на общите разпоредби на Акта за присъединяване и специалното правило на член 60, параграф 1 от посочения акт, считано от 1 февруари 1973 г.

37. От член 38, параграф 2 от Договора за ЕИО следва, че разпоредбите на Договора относно общата селскостопанска политика имат предимство в случай на различия с останалите правила относно създаването на общ пазар.

38. Специалните разпоредби, чрез които се създава обща организация на пазара, следователно имат предимство в разглеждания сектор по отношение на режима, предвиден в член 37 в полза на националните монополи с търговски характер.

39. Като последица от това, не може да се сочи специалния срок, предвиден в член 44 от Акта за присъединяване, с цел да се обхване национална правна уредба и дейността на национален организъм като Борда, свързана със сектор, в който съществува обща организация на пазара.

40. Следователно, безпредметно е да се разглежда въпросът дали Pigs Marketing Scheme и Бордът имат характер на национален монопол по смисъла на член 37, доколкото прилагането на цитираната разпоредба е изключено при всички обстоятелства, считано от 1 февруари 1973 г., от действието на разширяването на приложното поле на общата организация на пазара в сектор свинско месо по отношение на Обединеното кралство.

41. В забележките си, представени пред Съда, Бордът е посочил, че се счита за предприятие, на което са възложени специални или изключителни права по смисъла на член 90 от Договора, предвид едновременно естеството на дейността му и правомощията, предоставени му в законодателството на Северна Ирландия.

42. Тази разпоредба, разглеждана систематично с член 37 относно националните монополи, би имала за последица освобождаването на дейността на Борда от прилагането на общите правила относно организацията на пазарите на свинско месо.

43. В това отношение е целесъобразно да се отбележи, в допълнение към казаното по-горе във връзка с член 37, че член 90, параграф 1 изрично предвижда, че „държавите-членки нямат право нито да приемат, нито да запазят съществуването на каквото и да е акт, който противоречи на разпоредбите, съдържащи се в настоящия договор”.

44. Квалификацията на Борда като „предприятие, на което са предоставени специални или изключителни права” по смисъла на член 90 няма за последица освобождаването на дейността му от разпоредбите на общественото право, и по-специално на разпоредбите относно свободното движение на стоки и общата организация на пазарите в селското стопанство.

45. В заключение е поставен въпросът за това дали може да се признае специален режим на дейността на Борда, доколкото Pigs Marketing Scheme би представлявала „национална организация на пазара”.

46. В производството пред Resident Magistrate това понятие очевидно е извлечено по-специално от член 2 от Регламент № 26 за прилагане на определени правила на конкуренция в производството и търговията на селскостопански продукти.

47. Както Съдът имаше случай да подчертае в Решение от 10 декември 1974 г. по дело 48/74, Charmasson (Recueil, стр. 1383), че в системата на Договора националните пазарни организации се допускат единствено през преходния период и трябва да бъдат заменени в съответствие с член 43, параграф 3 от създаването на обща организация на пазара.

48. С изключение на секторите, посочени в член 60, параграф 2 от Акта за присъединяване, последиците от заместването се пораждаат по отношение на Обединеното кралство по силата на същия член към датата 1 февруари 1973 г., както беше посочено по-горе.

49. По отношение на понятието национални организации на пазара в Регламент № 26 е уместно да се посочи факта, че разпоредбите на цитирания регламент, който е с дата 4 април 1962 г., отчитат преобладаващите условия през преходния период и в съображение 5 от преамбюла на регламента са посочени всички резерви по отношение на по-нататъшното осъществяване на обща селскостопанска политика.

50. При това положение отпада интересът от разглеждане на въпроса дали Pigs Marketing Scheme на Северна Ирландия може евентуално да се квалифицира като „национална организация на пазара”.

По отношение на преценката на Pigs Marketing Scheme от гледна точка на общата организация на пазарите в сектор свинско месо

51. От изложеното по-горе следва, че решаващите въпроси за разрешаването на спора, висящ пред Resident Magistrate, се отнасят до съвместимостта с разпоредбите относно свободното движение на стоки и общата организация на пазарите в сектор свинско месо на създадена от националното законодателство на държава-членка

схема, управлявана от орган, който има правомощия да контролира въпросния сектор на пазара с предоставените му средства на публичната принуда, като налага мерки от типа на обвързването на търговията на дадена стока с изискването за регистрация на производителя към съответния орган, забраната на всякаква продажба, която не е извършена на този орган или с неговото посредничество, по определени от него условия, както и забраната за неразрешен превоз на въпросната стока.

52. С оглед на това да се отговори на тези въпроси е целесъобразно да се изясни предварително съотношението между нормативните актове, цитирани от Resident Magistrate, от една страна, а именно Регламенти № 121/67 и 2759/75 и, от друга страна, разпоредбите на Договора относно премахването на количествените ограничения, и по-специално членове 30 и 34 от Договора.

53. Регламент № 121/67, приложим към момента на присъединяване на Обединеното кралство, съдържа в член 19 изрични разпоредби относно премахването на митата и количествените ограничения.

54. Ако тези разпоредби не са възпроизведени в Регламент № 2759/75, чиято цел е кодифицирането на цялата материя, този пропуск, както беше обяснено от Комисията, се дължи на методологични съображения, насочени към това от селскостопанските нормативни актове да бъдат заличени нормите, които дублират самите разпоредби на договора.

55. От това следва, че в системата на Регламент № 2759/75, приложим понастоящем, е целесъобразно разпоредбите на договора да се считат като отменящи тарифните и търговски пречки през междуобщностната търговия, и по-специално членове 30 и 34 относно премахването на количествените ограничения и мерките с равностоен ефект за вноса и износа и като неразделна част от общата организация на пазарите.

56. В Решението си от 18 май 1977 г. по дело 111/76, Van den Hazel (Recueil, стр. 901), Съдът припомни, че след като Общността е приела по силата на член 40 от Договора нормативна уредба относно създаването на обща организация на пазарите в определен сектор, държавите-членки са длъжни да се въздържат от приемането на мерки, които са от естество да се отклонят от тази уредба или да я нарушат.

57. С оглед отнасяне на тази преценка към случая с Pigs Marketing Scheme, е уместно да се има предвид, че общата организация на пазарите в сектор свинско месо, по подобие на останалите общи организации на пазара, се основава на принципа на един общ отворен пазар, до който всеки производител има свободен достъп и чието функциониране се регулира единствено от инструментите, предвидени от самата организация.

58. Следователно, всички разпоредби или национални практики, които биха могли да изменят моделите на внос и износ или да повлияят на ценообразуването на пазара, като на производителите бъде отказана възможността да извършват свободно покупко-продажба на територията на държавата, в която са се установили или на територията на която и да било друга държава-членка при условията, определени в нормативната уредба на Общността, както и да се ползват директно от

мерките за намеса и всички други мерки за регулиране на пазара, предвидени от общата организация, са несъвместими с принципите на тази организация на пазара.

59. Подобно действие, осъществено на пазара от създаден от държава-членка орган извън установеното в нормативната уредба на общността, не може да бъде оправдано с преследване на особени цели на икономическата политика, национална или регионална, доколкото функцията на общата организация на пазара, както следва и от съображение 3 от Регламент № 2759/75, е да реализира тези цели в общностен мащаб, при условия, които са приемливи за цялата общност и предвид потребностите на всичките нейни региони.

60. Всяка намеса на държава-членка или нейни регионални или делегирани органи в механизмите на пазара, извън изрично предвидените в нормативна уредба на Общността, създава опасност от пречки за функционирането на общата организация на пазара и възникване на неоснователни предимства за определени групи производители или потребители във вреда на икономиката на други държави-членки или други икономически групи в общността.

61. В това отношение не би могъл да се приеме доводът на Борда за това, че ценовата му политика е обвързана с развитието на пазара и следователно не би причинила каквото и да е смущение в образуването на цените съгласно регламента.

62. В действителност това обстоятелство по никакъв начин не изключва факта, че процесното национално законодателство има за последица поставянето на производителите в пълна зависимост от Борда и възпрепятстването на достъпа им до пазара при условията, предвидени в договора и установената в него обща организация.

63. В това отношение е целесъобразно да се посочи член 2 от Регламент № 2759/75, който предвижда съвкупност от мерки, насочени към насърчаването на професионалните и междубраншови инициативи, които правят по-лесно адаптирането на предлагането към пазарните изисквания, благодарение по-специално на по-добра организация на производството, на преработката или търговията на въпросните продукти.

64. Тази разпоредба обаче допуска въвеждането на подобни мерки единствено в рамките на общностна процедура, насочена към гарантиране на защитата на интереса на общността при зачитане на целите, определени в член 39 от Договора.

65. Следователно е уместно да се отговори на въпросите на Resident Magistrate, че следва да се счита за несъвместима с изискванията, както на членове 30 и 34 от Договора за ЕИО, така и на Регламент № 2759/75 относно общата организация на пазарите в сектор свинско месо, пазарен режим, в национален и общностен мащаб, създаден по силата на законодателството на определена държава-членка и управляван от орган с правомощия, скрепени с държавна принуда, да контролира въпросния пазарен сектор или част от него чрез такива мерки, като обвързването на търговията на определена стока с изисквания за регистрация на производителя към въпросния орган, забраната на всякаква продажба, която не е осъществена в полза на този орган или с негово посредничество, при определени от него условия, както и забраната на всякакъв неразрешен от посочения орган превоз на въпросната стока.

66. В отговор на поставените от Resident Magistrate въпроси е целесъобразно да се уточни, че всички цитирани разпоредби се прилагат пряко и по този начин на правните субекти се предоставят права, които съдебната власт на държавите-членки е длъжна да защитава.

67. Това действие произтича, от една страна, от самото естество на членове 30 и 34 от Договора и, от друга страна, от член 189, съгласно който регламентите се прилагат пряко във всички държави-членки.

68. В съответствие с изложеното по-горе, посочените по-горе последици са се породили съгласно условията на Акта за присъединяване, и по-специално членове 2, 42 и член 60, параграф 1 от него, по отношение на цялата територия на Обединеното кралство, считано от 1 февруари 1973 г.

69. В това отношение фактът, че един от елементите на Pigs Marketing Scheme – а именно Movement of Pigs Regulations – е въведен през 1972 г., след датата на подписване на Договора за присъединяване, не променя положението, доколкото върховенството на общностното право по отношение на разпоредбите на националното право възниква без оглед на съответните данни на въпросните разпоредби.

70. Resident Magistrate поставя още един особен въпрос относно ограниченията по отношение на превоза на свине, произтичащи от прилагането на Movement of Pigs Regulations. Въпросът се отнася до това дали тези ограничения биха могли евентуално да бъдат обосновани със съображения за улесняване на контрола, който осигуряват по отношение на засилената контрабанда, която изглежда е налице по границите между Северна Ирландия и Република Ирландия поради несъответствието между курса на „зелената лира” и плащането на съответните компенсаторни парични суми.

71. На свой ред, Бордът подчерта съществуващата връзка между този аспект на Pigs Marketing Scheme и борбата с контрабандата.

72. Не може да се допусне обосноваването на забрана за превоз, която е несъвместима, както със свободната търговия между държавите-членки, така и с общата организация на пазарите в сектор свинско месо, предвид обстоятелството, че подобно ограничение може инцидентно да улесни граничния контрол и борбата с определени измами.

73. Премахването на тези злоупотреби, освен ако бъде отстранена паричната причина, може да продължи само със средства, които са съвместими с нормалното функциониране на общия пазар.

74. Следователно, съображенията, основаващи се на премахването на измамите, не могат да бъдат изтъквани, за да се обоснове атакуваната пред Resident Magistrate схема.

75. С оглед изложеното по-горе, изглежда безпредметно да се отговаря на въпросите, поставени от Resident Magistrate във връзка с тълкуването на членове 85 и 86 от Договора и за отношение на тези разпоредби с член 37.

По съдебните разноски

76. Разноските, направени от правителството на Обединеното кралство и Комисията на Европейските общности, предоставили становища на Съда, не подлежат на възстановяване.

77. С оглед на обстоятелството, че за страните по главното производство настоящото дело има характер на инцидентен установителен иск в процеса, висящ пред Magistrate's Court на графство Armagh, последният следва да се произнесе по съдебните разноски.

По изложените съображения,

Съдът,

като се произнася по въпросите, отправени от Resident Magistrate, Armagh с акт от 19 септември 1977 г. и акт от 10 март 1978 г., реши:

1) Пазарна система в национален и регионален мащаб, създадена по силата на законодателството на определена държава-членка и управлявана от орган с правомощия, скрепени с държавна принуда, овластен да контролира въпросния пазарен сектор или част от него чрез такива мерки като обвързването на търговията на определена стока с изисквания за регистрация на производителя към въпросния орган, забраната на всякаква продажба, която не е осъществена в полза на този орган или с негово посредничество, при определени от него условия, както и забраната на всякакъв неразрешен от посочения орган превоз на въпросната стока, трябва да се счита за несъвместима с изискванията, както на членове 30 и 34 от Договора за ЕИО, така и на Регламент № 2759/75 относно общата организация на пазарите в сектор свинско месо.

2) Разпоредбите на членове 30 и 34 от Договора за ЕИО и на Регламент № 2759/75 се прилагат пряко и с тях на правните субекти се предоставят права, които съдебната власт на държавите-членки е длъжна да защитава.

3) Посочените по-горе последици са се породили, съгласно условията на Акта за присъединяване, и по-специално членове 2, 42 и член 60, параграф 1 от него по отношение на цялата територия на Обединеното кралство, считано от 1 февруари 1973 г.

Произнесено в открито съдебно заседание в Люксембург на 29 ноември 1978 година.

Подписи